

Chers amis,

Voltaire remarquait : « Dans la première moitié de la vie, nous sacrifions notre santé pour gagner de l'argent, dans la seconde moitié de la vie, nous sacrifions notre l'argent pour réacquérir notre santé. Et pendant ce moment, la santé et la vie s'en vont. »

R. Steiner a aussi rattaché l'acquisition d'argent avec la santé, mais en allant essentiellement plus loin : « **Avec la santé, c'est comme avec l'argent.** Si nous aspirons à avoir de l'argent, pour des objectifs charitables, c'est là quelque chose de sain, quelque chose de bien. L'aspiration à avoir de l'argent ne doit pas être réprouvée, car c'est quelque chose qui nous rend capables d'encourager le processus culturel. Si nous aspirons à l'argent pour l'amour de l'argent, c'est absurde, risible. Il en va pareillement de la santé. Si nous aspirons à la santé pour l'amour de la santé, c'est qu'elle n'a aucune importance. Si nous aspirons à la santé pour l'amour de ce que nous pouvons atteindre à cause d'elle, alors cette aspiration à la santé est justifiée. » (GA 56, *La fièvre de santé sous l'éclairage de la science spirituelle*, 5.12.1907.)

Je suis redevable à mon épouse, Imke, de m'avoir signalé ce passage de Steiner.

Ces réflexions sur l'aspiration à la santé conviennent à la formulation « **Lebenswillenskraft** » « **(vertu de) volonté de vie** » qui se fait jour dans l'œuvre humaine » dans la méditation 31 (du 3 au 9 novembre) de la semaine du Calendrier de l'âme :

De tout cœur avec vous.

Friedwart Husemann

*Das Licht aus Geistestiefen,
Nach außen strebt es sonnenhaft:
Es wird zur **Lebenswillenskraft**
Und leuchtet in der Sinne Dumpfheit,
Um Kräfte zu entbinden,
Die Schaffensmächte aus Seelentrieben
Im Menschenwerke reifen lassen.*

*La lumière monte du fond de mon esprit.
De nature solaire, elle tend à rayonner :
Elle se fait **(vertu de) volonté de vie**
Et brille dans l'enténébrement des sens.
Grâce à elle l'âme tire de ses instincts
Des forces agissantes
Qui se font jour dans l'œuvre humaine.*

(Traduction de Simone Rihouët-Coroze, sauf ce qui est ajouté entre parenthèse, uniquement pour mieux traduire ce sur quoi insiste ici le merveilleux docteur Husemann)